

N A T P R E S H

Η Φ Ω Ν Η Τ Ω Ν Π Ο Μ Α Κ Ω Ν

ΜΗΝΙΑΙΑ ΕΚΔΟΣΗ

20 Ιανουαρίου 2007

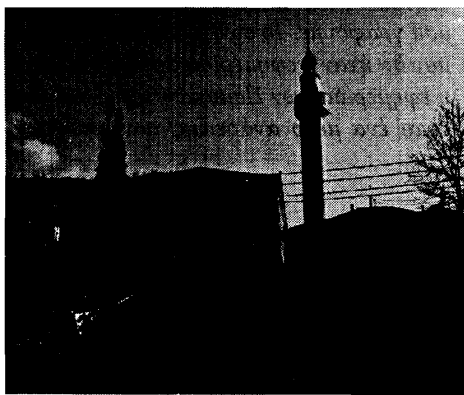
ΕΤΟΣ 1ο / ΑΡ. Φ. 2

JÜMAYÉSE STÁNAHO KAVENÉ

ΤΑ ΤΖΑΜΙΑ ΕΓΙΝΑΝ ΚΑΦΕΝΕΙΑ

Υda birkách ay naprésh znásho ta so jümayése nagadéni za da hódime da so kláneme i da payéme kurána. Isá skóra so nauchí ta jümayése vórshot i za drúgi rábatí kákna da so zbírot itám insánon za da právet politíko i za da mátot intihápa. Napréshnetek intihápa zhíte bého písani za azí i za müdürye her akshám hódeho pa jümayése za da zbírot réhi. Na sonunjúso bayrárm nemazí nagadího insánase uvótre fáf jümayése da mátot intihápa za mühtúye. Kak gi ye ne sram i ne strah ad Alláha da právet inakvíne rábatí pa jümayése. Bare izvón jümayése da kladót tabéli da písavot kavenâ.

Εγώ μέχρι πριν από λίγους μήνες ήξερα ότι τα τζαμιά είναι φτιαγμένα για να πηγαίνουν να κάνουμε προσευχή και να διαβάζουμε κοράνιο. Τώρα πρόσφατα έμαθα πως τα τζαμιά χρησιμεύουν και για άλλα πράγματα όπως να μαζεύεται εκεί ο κόσμος για να κάνει πολιτική και για να κάνουν εκλογές. Στις προηγούμενες εκλογές όσοι ήταν υποψήφιοι σύμβουλοι ή δήμαρχοι κάθε βράδυ πηγαίνανε στα τζαμιά για να μαζέψουν ψήφους. Το τελευταίο μπαηράμ αναγκάσαν τον κόσμο μέσα στα τζαμιά να ψηφίσει για νέο ψευδομουφτή. Πως δεν ντρέπονται και δεν φοβούνται από τον θεό; Τουλάχιστον έξω από τα τζαμιά ας βάλουν πινακίδες που θα γράφουν καφενείο.



ΟΙ ΠΟΜΑΚΟΙ ΤΗΣ ΞΑΝΘΗΣ ΔΕΝ ΔΕΧΟΝΤΑΙ ΤΟΝ ΕΚΤΟΥΡΚΙΣΜΟ

Το έδαφος της Ξάνθης κάθε άλλο παρά πρόσφορο φαίνεται να είναι για τις όποιες επιδιώξεις της γειτονικής Τουρκίας σχετικά με την υπάρχουσα μ ο υ σ ο υ λ μ α ν ι κ ή μειονότητα εκεί. Αυτό τουλάχιστον δείχνουν τα τελευταία γεγονότα. Ειδικότερα:

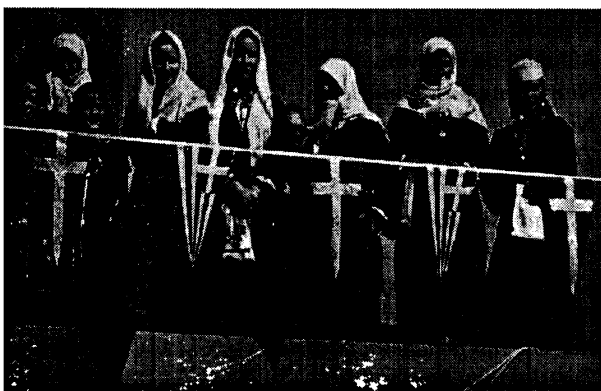
Στις πρόσφατες στημένες από κάποιους εκλογές για την ανάδειξη νέου ψευδομουφτή στην Ξάνθη στην ανοιχτή ψηφοφορία που έγινε ανήμερα της θρησκευτικής γιορτής των μουσουλμάνων σε όλα τα τζαμιά της Ξάνθης μόλις το ένα τρίτο των παρευρισκομένων στα τζαμιά δέχτηκε να ψηφίσει ενώ το τα υπόλοιπα δύο τρίτα σφύριζαν αδιάφορα γι' αυτήν την γελοία, απαράδεκτη αλλά πολύ καλά οργανωμένη διαδικασία. Αυτή η στάση του κόσμου δείχνει πως οι Πομάκοι της Ξάνθης στην πλειοψηφία τους αποδέχονται τον διορισμένο από το κράτος μουφτή που έχουν και πως δεν πέφτουν στην παγίδα που τους στήνει το Τουρκικό προξενείο.

Επίσης, θέμα λίγων ημερών είναι η ίδρυση για πρώτη φορά πολιτιστικού συλλόγου Πομάκων στον νομό Ξάνθης, γεγονός που δείχνει πως οι άνθρωποι αυτοί επιδιώκουν να διατηρήσουν ζωντανή την αληθινή τους ταυτότητα, αυτή που κληρονομήσαν από τους προγόνους τους και δεν δέχονται

να συμβιβαστούν με όσα προσπαθεί ακόμα και δια της βίας να τους επιβάλει το Τουρκικό προξενείο.

Αλλά η μεγαλύτερη απόδειξη ότι οι Πομάκοι της Ξάνθης δεν δέχονται τον εκτουρκισμό είναι η περίπτωση του πρώην δημάρχου Μύκης κ Μ ΝΤΟΥΚΙΑΝΤΖΗ. Με αφορμή μια καταγγελία του κ Σ ΚΑΡΑΧΟΤΖΑ εις βάρος του κ ΝΤΟΥΚΙΑΝΤΖΗ ο τελευταίος σε μια σειρά από εμφανίσεις του σε τηλεοπτικά κανάλια πανελλαδικής εμβέλειας δήλωνε δημόσια πως τόσο ο ίδιος όσο και οι υπόλοιποι μουσουλμάνοι της Θράκης είναι Τούρκοι μια θέση την οποία όπως φαίνεται την πληρώσε πολύ ακριβά αφού οι δημότες του δήμου Μύκης του έδωσαν τα παπούτσια στο χέρι από την πρώτη Κυριακή των περασμένων δημοτικών εκλογών.

Τελικά μάλλον έχουν δίκιο όσοι λένε πως σ' αυτήν την ζωή ο καθένας εισπράττει αυτό που του αξίζει. Ας ελπίσουμε πως το πάθημα του κ ΝΤΟΥΚΙΑΝΤΖΗ θα γίνει ένα πολύ καλό παράδειγμα για τον νέο δήμαρχο Μύκης.



INSÁNOS ÍMOT AKÍLA

Ο ΚΟΣΜΟΣ ΕΧΕΙ ΜΥΑΛΟ

Βirkách déne naprésh na bayrárm nemazí fáf vrit iskécheskise jümayé imásho intihápa za mühtúye. Zhíse na prepaznávot zhóso mühtúye ímame isâ óti ye kládena ad hükümetese nagadího insánase da mátot intihápa za drúgo mühtúye. Berekét insános ímot akíla i znot kotró ye právoto, zató po mlózise ne máтали intihápa za mühtúye óti si níye ímame mühtúye. Ad vrit Pomátsese fáf iskéche yálñis yüüzdé otús to métnaho intihápa za mühtúye, drúgono yüüzdé yetmish ye ne mávalo. Fáf itók sabáha bésho i ya fáf annó jümayó i chü imámame da víka insánomne ta níye müslümánese trábga da si adbírame samí mühtúyeno i ne da ye kláva hükümetes. Alá no na káza kotrí go víka inazí, na kázano kuránon písavali náyde da si adbírame níye samí mühtúye, kotrí mu tómu velí ta mühtúyese izlázet sas intihápa? Za kakná no ye námi drugá mühtúye atkák no pray rábato i zhása mühtúye ímame?

Πριν από λίγες μέρες ανήμερα του μπαηράμ σε όλα τα Ξανθιώτικα τζαμιά είχαμε εκλογές για νέο ψευδομουφτή. Εκείνοι που δεν αναγνωρίζουν τον μουφτή που έχουμε τώρα επειδή είναι διορισμένος από το κράτος ανάγκασαν τον κόσμο να ψηφίσει για νέο ψευδομουφτή. Ευτυχώς ο κόσμος έχει μυαλό και ξέρει πιο είναι το σωστό, γι' αυτό οι περισσότεροι δεν ψήφησαν. Από όλους τους Πομάκους της Ξάνθης μόνο το 30% ψήφησε ενώ το άλλο 70% δεν ψήφησε. Εκείνο το πρωί ήμουν κι εγώ σε ένα τζαμί και άκουσα τον ιμάμη να λέει στον κόσμο πως εμείς οι μουσουλμάνοι πρέπει μόνοι μας να επιλέγουμε τον μουφτή και όχι να τον διορίζει το κράτος. Αλλά δεν μας εξήγησε ποιος του το είπε αυτό, δεν μας είπε αν το κοράνιο γράφει κάπου πως μόνοι μας πρέπει να επιλέγουμε τον μουφτή. Ποιος του είπε πως ο μουφτής εκλέγεται; Τι τον θέλουμε τον άλλον μουφτή αφού μας κάνει δουλειά κι αυτός που ήδη έχουμε;

ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΠΟΥ ΠΑΡΑΓΕΙ ΟΙΚΟΔΟΜΟΥΣ

Πολλοί λένε πως οι Πομάκοι της Ξάνθης είναι οι καλύτεροι οικοδόμοι της Ελλάδας. Πάλι καλά που υπάρχει έστω και ένας τομέας στον οποίο μπορούν να διαπρέψουν οι Πομάκοι. Όχι ότι τους λείπει η εξυπνάδα ή οι ικανότητες να διακριθούν και σε άλλους τομείς όπως είναι ο τομέας των επιστημών αλλά η εξυπνάδα και οι ικανότητες δεν είναι αρκετά εφόδια για έναν άνθρωπο ώστε να ασχοληθεί με κάτι καλύτερο από την οικοδομή. Χωρίς την κατάλληλη παιδεία κανένας άνθρωπος δεν μπορεί μόνο με την εξυπνάδα και τις ικανότητες του να γίνει επιστήμονας και οι Πομάκοι της Ξάνθης γνωρίζουν καλύτερα από τον καθένα τι σημαίνει ελλιπής παιδεία.

Πώς να μην το γνωρίζουν άλλωστε αφού για τα περισσότερα παιδιά των Πομάκων του ορεινού όγκου της Ξάνθης, νηπιαγωγεία είναι οι δρόμοι του χωριού γιατί πολύ απλά οι αρμόδιοι για τα θέματα εκπαίδευσης των μουσουλμάνων της Ξάνθης αρνούνται πεισματικά την ίδρυση νηπιαγωγείων στα



περισσότερα χωριά των Πομάκων.

Όσο για τα δημοτικά σχολεία της ορεινής περιοχής στην Ξάνθη η κατάσταση είναι τραγική. Τα παιδιά των Πομάκων αντί να διδάσκονται την γλώσσα της πατρίδας τους την Ελληνική διδάσκονται μια ξένη γλώσσα την Τουρκική η οποία ένας θεός ξέρει σε τι μπορεί να τους χρησιμεύσει. Αλλά και τις ελάχιστες ώρες που διδάσκονται την Ελληνική γλώσσα αντί να ακούνε από τους δασκάλους πράγματα ουσιαστικά και χρήσιμα ακούνε τον δάσκαλο να τους διαβάζει την κοκκινοσκουφίτσα και την χιονάτη με τους εφτά νάνους.

Για τα γυμνάσια της περιοχής καλύτερα να μην μιλήσω. Εκεί όποιος μαθητής γνωρίζει καλά το Ελληνικό αλφάβητο το 19 το έχει εξασφαλισμένο.

Με τέτοια εκπαίδευση λοιπόν τα παιδιά των μουσουλμάνων της Ξάνθης μόνο οικοδόμοι μπορούν να

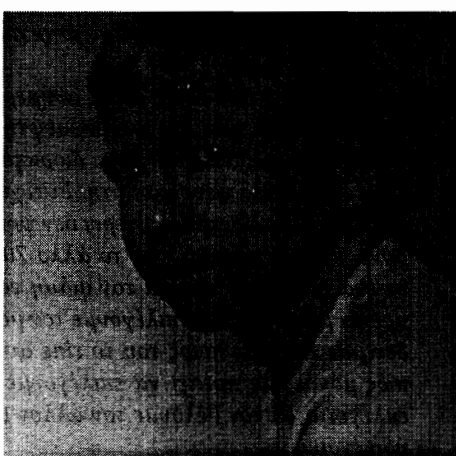
ΕΝΑ ΜΕΓΑΛΟ ΕΥΧΑΡΙΣΤΩ ΣΤΑ Μ.Μ.Ε.

Εδώ και αρκετό καιρό τόσο εγώ όσο και πολλοί ακόμα συντοπίτες μου κάνουμε μια μεγάλη και πολύ αξιόλογη προσπάθεια να διασώσουμε την γλώσσα και τον πολιτισμό των Πομάκων της Θράκης. Θεωρώ ότι θα ήταν μεγάλη παράλειψη εκ μέρους μου να μην ευχαριστήσω δημόσια τα τοπικά και όχι μόνο έντυπα και ηλεκτρονικά μέσα μαζικής ενημέρωσης για την συμπαράσταση τους στον δύσκολο αγώνα μας. Εμείς παλεύουμε να σώσουμε κάτι που ορισμένοι

επιδιώκουν να το εξοντώσουν γιατί στέκεται εμπόδιο στα σχέδια τους. Οφείλω βέβαια να πω, πως τα πράγματα θα ήταν πολύ πιο απλά και σαφώς πιο εύκολα αν στον αγώνα μας αυτό μας βοηθούσε έστω και λίγο το κράτος. Στο κάτω κάτω έχει την υποχρέωση να το κάνει εφόσον σέβεται το δικαίωμα μας να θέλουμε να διατηρήσουμε την αληθινή μας ταυτότητα. Ας ελπίσουμε πως κάποια μέρα το κράτος θα καταλάβει για ποιο πράγμα αγωνιζόμαστε και θα δεχτεί να μας βοηθήσει.

ΔΕΝ ΛΥΓΙΖΩ ΕΥΚΟΛΑ

Το τελευταίο διάστημα ακούστηκαν και ακούγονται ακόμα πολλά γύρο από το όνομα μου. Κάποιοι μη έχοντας επιχειρήματα και όπλα για να με πολεμήσουν, διαδίδουν παντού πως πληρώνομαι από επιχειρηματίες ή πολιτικούς για τις δραστηριότητες που τους τελευταίους μήνες έχω αναπτύξει σχετικά με την μουσουλμανική μειονότητα της Θράκης. Βέβαια όλα αυτά εμένα δεν με εκπλήσουν καθόλου. Ήταν όλα αναμενόμενα αφού ως γνωστόν ορισμένοι κύκλοι του προξενείου συνηθίζουν να πολεμούν κατ' αυτόν τον τρόπο φωνές σαν την δική μου. Η δυσφήμιση του προσώπου μου είναι για εκείνους η μόνη ελπίδα να με κάνουν να σωπάσω και να πάψω να αγωνίζομαι για όσα πιστεύω. Για ένα διάστημα μάλιστα προσπάθησαν με την μέθοδο του εκφοβισμού να με κάνουν να λυγίσω. Απειλούσαν πως θα κάνουν



κακό στην σύζυγο και στα παιδιά μου αν δεν σταματήσω να φωνάζω πως στην Θράκη ζούνε πάνω από 40.000 Πομάκοι, αλλά δυστυχώς για εκείνους γνωρίζω πολύ καλά πως το σκυλί που γαβγίζει δεν πρέπει να το φοβάσαι. Το καλύτερο που έχουν να κάνουν λοιπόν, είναι να το πάρουν απόφαση πως εγώ δε λυγίζω εύκολα και πως έχω να κάνω ακόμα πολλά.

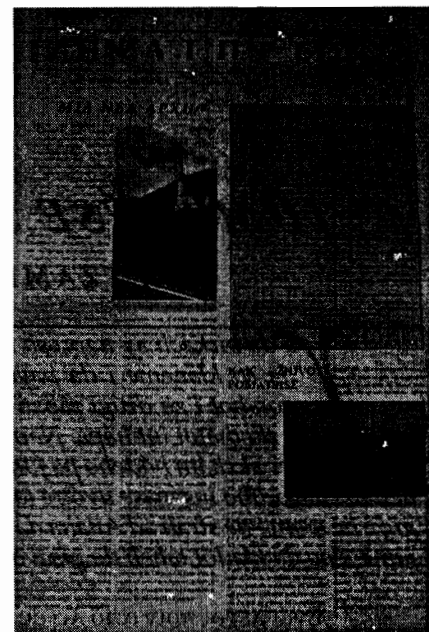
ΔΕΝ ΑΝΗΚΩ ΣΕ ΚΑΝΕΝΑΝ

Στα τέλη Μαΐου του 2006 και λίγες μέρες μετά την καταγγελία μου κατά του πρώην δημάρχου Μύκης δέχτηκα ένα ξαφνικό τηλεφώνημα από τον πρόεδρο του Λ.Α.Ο.Σ κ Καρατζαφέρη. Ακόμα πιο ξαφνική για μένα ήταν η πρόσκληση που μου απύφθηκε να συναντηθούμε σε ένα ξενοδοχείο της Καβάλας. Μη έχοντας κανέναν λόγο να αρνηθώ αποδέχτηκα με χαρά την πρόσκλησή του. Στην συνάντηση ήταν παρόντα και άλλα μέλη του Λ.Α.Ο.Σ μεταξύ των οποίων και ο γενικός διευθυντής της παράταξης κ Σχοινάς. Οι δυο τους λοιπόν, ο κ. Σχοινάς και ο κ. Καρατζαφέρης, μου έκαναν την πολύ τιμητική πρόταση να είμαι υποψήφιος νομαρχιακός σύμβουλος στην Ξάνθη με τον υποστηριζόμενο από το Λ.Α.Ο.Σ συνδυασμό Ανατροπή των κυρίων Κολλάτου - Παπαδόπουλου. Τους εξήγησα πως για μένα προτεραιότητα είχε η επαγγελματική μου αποκατάσταση αφού την εποχή εκείνη ήμουν άνεργος. Τότε εκείνοι δεσμεύτηκαν πως θα με βοηθήσουν να βρω μια αξιόλογη εργασία και κατόπιν αυτού αποδέχτηκα την πρόταση τους

να είμαι υποψήφιος στις μετά από λίγους μήνες νομαρχιακές εκλογές. Εκείνη την χρονική στιγμή έκρινα πως θα με ωφελούσε μια συνεργασία με την συγκεκριμένη παράταξη και γι' αυτό χωρίς πολύ σκέψη αποδέχτηκα την πρόταση συνεργασίας που μου κάνανε. Δυστυχώς όμως ούτε στον τομέα της εργασίας με βοήθησαν με αποτέλεσμα ακόμα και σήμερα να είμαι άνεργος, ούτε για την μουσουλμανική μειονότητα της Θράκης έδειξαν κάποιο ενδιαφέρον παρόλο που μου είχαν υποσχεθεί το αντίθετο, ούτε τον συνδυασμό μας στήριξαν όπως έπρεπε με αποτέλεσμα να έρθουμε τελευταίοι και καταϊδρωμένοι στις τελευταίες νομαρχιακές εκλογές. Σήμερα, με μεγάλη λύπη ακούω ορισμένους να με χαρακτηρίζουν ως τον άνθρωπο του Καρατζαφέρη και θεωρώ χρέος μου να διαβεβαιώσω τον κόσμο πως η συνεργασία μου με το Λ.Α.Ο.Σ έληξε την επομένη των εκλογών. Σήμερα δεν έχω καμία απολύτως σχέση με την παράταξη αυτή, όπως και με καμία άλλη κομματική παράταξη. Άλλωστε δεν βρίσκω κανέναν λόγο για τον οποίον θα έπρεπε να ασχολούμαι ακόμα με την πολιτική. Εγώ δεν ανήκω σε κανέναν παρά μόνο στον εαυτό μου.

ΝΑΤΠΡΕΣΗ - ΜΙΑ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΓΙΑ ΟΛΟΥΣ

Στις 20 Δεκεμβρίου του 2006 κυκλοφόρησε το πρώτο φύλο της εφημερίδας ΝΑΤΠΡΕΣΗ. Τα Μ.Μ.Ε ασχολήθηκαν αρκετά μ' αυτό το γεγονός, κάτι που δείχνει και το ενδιαφέρον τους για τους Πομάκους της Θράκης. Βέβαια ορισμένα Μ.Μ.Ε θεωρούν την εφημερίδα αυτή ως ένα μέσο διάσωσης της Πομάκικης γλώσσας και μάλιστα κάθε φορά που αναφέρονται στην ΝΑΤΠΡΕΣΗ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝ ΤΟΝ ΟΡΟ Πομάκικη εφημερίδα. Για να ισχύσουν όλα αυτά πρέπει η εφημερίδα αυτή να γράφεται στην Πομάκικη γλώσσα κάτι που δε γίνεται. Η ΝΑΤΠΡΕΣΗ ούτε μέσο διάσωσης της Πομάκικης γλώσσας είναι, ούτε Πομάκικη εφημερίδα είναι, αφού κατά κύριο λόγο γράφεται στην Ελληνική γλώσσα. Αυτό συμβαίνει γιατί πρωταρχικός στόχος μας είναι να έχουμε όσο το δυνατόν περισσότερους αναγνώστες οι οποίοι θα είναι σε θέση να καταλάβουν όσα γράφουμε. Το σωστό κατά την γνώμη μου θα ήταν η εφημερίδα αυτή να λέγεται η εφημερίδα των Πομάκων, αφού για μας είναι ένα μέσο ανάδειξης των απόψεων,



των θέσεων αλλά και των προβλημάτων της Πομάκικης κοινωνίας. Στόχος μας είναι η δημιουργία μιας εφημερίδας για όλους.

Πομάκικα τραγούδια

Οι Πομάκοι, οι άνθρωποι των βουνών, έχουν δημιουργήσει πανέμορφα δημοτικά τραγούδια. Μέσα από αυτά τραγούδησαν τις χαρές και τις λύπες τους, τη φύση, τον έρωτα, την ξενιτιά, την αρρώστια, τον πόνο.

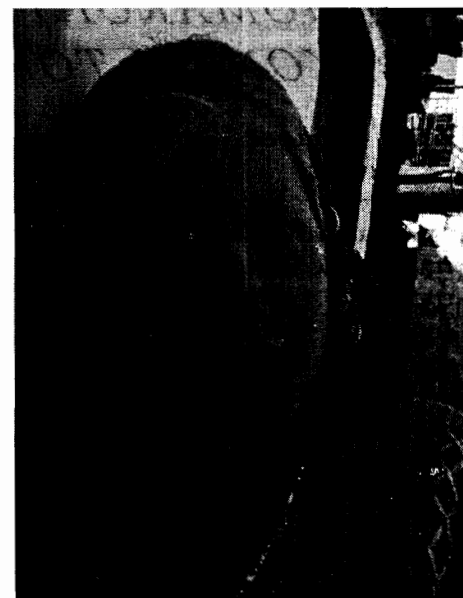
Όλοι οι Πομάκοι αγαπούν τα τραγούδια τους, τα θυμούνται και τα μεταδίδουν από γενιά σε γενιά. Η εφημερίδα μας αρχίζει ένα αφιέρωμα στα παραδοσιακά τραγούδια της Ροδόπης, ως ελάχιστο αφιέρωμα προς την πομάκικη λαϊκή παράδοση.

Μάychimko μόγε μάychimko (Γλαύκη)

Μάychimko μόγε μάychimko
Trimína Túrtsi dýdaho
Mómata da ti payómat.
Ni móy ma pústa, máylele
Ni móy ma dána, máylele
Túrtsi da ma payómat.
On dokús mamá kútena
F Yunántsko chórna parshtítsa
F Yonántsko cheyír zeléna
Kitki chervéna f cheyíren
Aóshki zeléni i sénki
Kak she ma prebalésh, máylele
Túrtsi da ma payómat ?
Pómnish li, máyko, kak ma kútesa faf cheyíren
Pómnish li, máyko, kak ma prispánasha na sénko
Segá ma predávash na Túrtsi?

Μανούλα μου, δικιά μου μανούλα

Μανούλα μου, δικιά μου μανούλα
Τρεις Τούρκοι ήρθανε
Την κόρη σου να πάρουν.
Μη με αφήνεις μανούλα μου
Μη με δίνεις μανούλα μου
Τούρκοι να με πάρουν.
Δεκαενιά χρονώ κόρη μεγάλωνες
Σε Ελληνικό μαύρο χώμα
Σε Ελληνικό λειβάδι πράσινο
Λουλούδια κόκκινα στο λειβάδι
Καρποφόρα δένδρα πράσινα και σκιές
Πώς θα το αντέξεις μανούλα μου
Τούρκοι να με πάρουν
Θυμάσαι, μάννα, πώς με μεγάλωνες στο λειβάδι
Θυμάσαι, μάννα, πώς με κοιμίζεις κάτω από τις σκιές
Και τώρα με πουλάς στους Τούρκους;



ΝΑΤΠΡΕΣ

Μηνιαία έκδοση

Έκδοση του Κέντρου
Πομάκικων Ερευνών

Υπεύθυνος ύλης
Σεμπαϊδίν Καραχότζα

Διεύθυνση αλληλογραφίας:
Λοχαγού Ορφανουδάκη και
Ηλέκτρας 69100 Κομοτηνή

Ηλεκτρονική Διεύθυνση:
kepoer@yahoo.gr

Τηλέφωνο 6947125675

ΣΙΓΑ ΡΕ... ΜΑΣ ΤΡΟΜΑΞΑΤΕ

Υστερα από την απόφασή μας να αντιδράσουμε στον εκτουρκισμό των Πομάκων και να δώσουμε τον δικό μας αγώνα για να διατηρήσουμε την αληθινή μας ταυτότητα, πολλά πράγματα έχουν αλλάξει στη ζωή μας. Έχει γίνει πλέον σύνηθες φαινόμενο για μας να περπατάμε στον δρόμο και απλοί πολίτες να μας σφίγγουν το χέρι και να μας συγχαίρουν για όσα κάνουμε. Σχεδόν σε καθημερινή βάση όμως συμβαίνει και το ακριβώς αντίθετο. Πολύ συχνά δεχόμαστε φραστικές επιθέσεις και ακούμε βρισιές από ανθρώπους που ενοχλούνται όταν ακούνε για Πομάκους στην Θράκη. Φυσικά όλοι μας ξέρουμε πως οι μόνοι που δεν θέλουν να ακούνε για Πομάκους είναι οι ΑΝΙΣΤΟΡΗΤΟΙ Τουρκικής συνειδήσεως μουσουλμάνοι της Θράκης. Επειδή ήμαστε από εκείνους που θέλουν και προσπαθούν να συμβαδίζουν με την τεχνολογία, σας πληροφορούμε πως οι πιο γνωστοί φορτιστές μπαταρίας δεν αξίζουν μία μπροστά σ' αυτούς τους ανθρώπους. Χωρίς να το καταλαβαίνουν με μια μόνο κουβέντα τους έχουν την ικανότητα να φορτώνουν τις μπαταρίες εκείνων που θέλουν να εξοντώσουν. Έχουμε όμως μια μεγάλη απορία. Τόσο χαλοί είναι οι άνθρωποι αυτοί; Δεν το καταλαβαίνουν πως όσο πιο πολύ μας βρίζουν και μας κατηγορούν τόσο περισσότερες δυνάμεις μας δίνουν για να συνεχίσουμε τον αγώνα μας για την διάσωση της ΜΗΤΡΙΚΗΣ ΜΑΣ ΓΛΩΣΣΑΣ, ΤΗΣ ΠΟΜΑΚΙΚΗΣ; Τι νομίζουν δηλαδή, πως έχουν να κάνουν με τίποτα δεκάχρονα παιδάκια που μόλις τους βάλουν λίγο τις φωνές θα τρέξουν να κρυφτούν;

Εντάξει, ας πούμε πως μας βρίζουν για να περνάνε την ώρα τους. Πως είναι δυνατόν οι ίδιοι να εμφανίζονται ως Τούρκοι αλλά να μας βρίζουν στα Πομάκικα; Αλήθεια αγαπητοί συνδρομητές της NATPRES, εσείς ξέρετε πολλούς Τούρκους που να βρίζουν και να μιλάνε Πομάκικα; Εμείς πάντως μέχρι τώρα δεν ξέραμε κανέναν, αλλά τελικά όσο ζεις μαθαίνεις. Ευχαριστούμε παιδιά, συνεχίστε να μας επιβεβαιώνετε...

Επειδή γνωρίζουμε πολύ καλά πως οι πρώτοι που διαβάζουν αυτήν την εφημερίδα είναι οι εν λόγω "κύριοι", θέλω να τους συμβουλευσω (ή μήπως να τους παροτρύνω;) να αλλάξουν ταχτική απέναντι μας γιατί όσο συνεχίζουν να κάνουν όσα κάνουν πετυχαίνουν το ακριβώς αντίθετο από αυτό που νομίζουν ότι μπορούν. Εμείς ποτέ δεν επιχειρήσαμε να εκπομακίσουμε κάποιον μουσουλμάνο Τουρκικής συνειδήσεως με απειλητικά τηλεφωνήματα ή με φραστικές επιθέσεις. Μήπως νομίζετε ότι δε μπορούμε; Φυσικά και μπορούμε, απλά αναγνωρίζουμε το ανθρώπινο δικαίωμα του καθένα να αυτοπροσδιορίζεται όπως εκείνος θέλει και πραγματικά δεν μας ενοχλεί που κάποιοι συντοπίτες μας εμφανίζονται ως Τούρκοι μουσουλμάνοι. Εκείνοι πότε επιτέλους θα καταλάβουν πως το δικαίωμα του αυτοπροσδιορισμού το έχουμε κι εμείς; Πότε θα πάψουν να κάνουν σαν λυσσασμένα σκυλιά κάθε φορά που κάποιος λέει ότι ΕΙΝΑΙ ΠΟΜΑΚΟΣ; Ποτέ, γιατί ο μόνος τρόπος που ξέρουν αυτοί οι "άνθρωποι" για να επιβάλουν την γνώμη τους είναι οι απειλές και οι βρισιές. Δεν μας κάνει εντύπωση, δεν περιμέναμε κάτι καλύτερο από αυτούς τους αγράμματους, ανιστόρητους και φανατισμένους. Κάνουν μεγάλο λάθος αν νομίζουν πως με βρισιές και με απειλές θα μας αναγκάσουν να σταματήσουμε τον αγώνα μας.

Είναι περιττό φυσικά να αναφέρουμε πως με μια τέτοια ταχτική θα χρειαστεί να περάσουν πολλές ακόμα δεκαετίες για να δούμε την πλήρη ένταξη της Τουρκίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

ΣΕΜΠΑΙΔΗΝ ΚΑΡΑ ΧΟΤΖΑ

NE MUTLU POMAKIM DIYENE ΤΙ ΕΥΤΥΧΙΑ Σ' ΑΥΤΟΝ ΠΟΥ ΛΕΕΙ ΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΠΟΜΑΚΟΣ

Η περίφημη φράση του ΚΕΜΑΛ ΑΤΑΤΟΥΡΚ "ne mutlu Türküm diyene" (Μετάφραση: "τι ευτυχία σ' αυτόν που λέει ότι είναι Τούρκος"), επανήλθε πρόσφατα στο προσκήνιο αφού το γενικό επιτελείο στρατού της Τουρκίας δήλωσε πως όποιος πολίτης στην Τουρκία δεν λέει αυτή τη φράση είναι εχθρός τους!!! Δηλαδή για να καταλάβουμε κι εμείς, όλοι όσοι μένουν στην Τουρκία (Έλληνες, Κούρδοι, Αρμένιοι κ.ά.), θα πρέπει για να είναι αρεστοί στο Τουρκικό κράτος, να λένε αυτή τη φράση; Αφού οι άνθρωποι αυτοί ούτε είναι ούτε αισθάνονται Τούρκοι.

Μέσα από αυτή τους την πράξη, προδίδουν πολλά πράγματα, όσων αφορά τις προθέσεις, την πολιτική, αλλά και το ποιόν αυτού του κράτους, του οποίου μάλιστα οι εδώ "εκπρόσωποι" - και όλοι καταλαβαίνουμε ποιοι είναι αυτοί - έχουν το θράσος να κάνουν λόγο για ανθρώπινα δικαιώματα και να κατακρίνουν την Ελληνική κυβέρνηση για την καταπάτησή τους. Αυτοί που πριν πιάσουν στο στόμα τους τη λέξη ΕΛΛΑΔΑ, θα έπρεπε πρώτα «να κοιτάζουν στον καθρέυτη» και να συγκρίνουν την κατάσταση των εδώ Τούρκων με αυτή των εκεί Ελλήνων και όχι μόνο. ΘΕΕ ΜΟΥ, ΕΛΕΟΣ!!!

Το Τουρκικό κράτος μιλάει για Τούρκους μουσουλμάνους στη Θράκη. Πώς θα τους φαινόταν λοιπόν αν το ελληνικό κράτος ζητούσε από τους Τούρκους της Θράκης να λένε την φράση "τι ευτυχία σ' αυτόν που λέει ότι είναι Έλληνας"; Θα σας απαντήσουμε εμείς: Θα έκαναν λόγο για το δικαίωμα αυτών των ανθρώπων να μην θεωρούν ευτυχία το να είναι Έλληνες και πολύ περισσότερο για το δικαίωμα τους να μην αισθάνονται Έλληνες. Ε λοιπόν, το ίδιο ακριβώς ισχύει και για τους ΜΗ Τούρκους της Τουρκίας. Έχουν κάθε δικαίωμα να μην θεωρούν ως ευτυχία το να είναι Τούρκοι και πολύ περισσότερο να μην αισθάνονται Τούρκοι. Γιατί δηλαδή θα πρέπει οι άνθρωποι αυτοί να είναι εχθροί της Τουρκίας;



Ελληνίδες Πομακοπούλες

Το αστείο της όλης υπόθεσης, είναι ότι αυτά τα πράγματα συμβαίνουν σε μια χώρα που μάχεται να ενταχθεί στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Αν η Τουρκία επιθυμεί πραγματικά να γίνει μέλος της Ε.Ε πρέπει να σοβαρευτεί και κυρίως να βελτιωθεί πολύ στον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Με τη σημερινή της εικόνα δεν έχει θέση στην Ε.Ε γιατί πολύ απλά στην Τουρκία συμβαίνουν ακριβώς αυτά που δεν επιτρέπεται να συμβαίνουν σε μια χώρα της Ε.Ε. Η κακοποίηση της γυναίκας από το σύζυγό της είναι καθημερινότητα, ο αδελφός σκοτώνει την αδελφή του γιατί είχε προγαμιαίες σχέσεις, ο στρατός αναμειγνύεται στην πολιτική και άλλα πολλά.

Μια τέτοια χώρα λοιπόν δεν χωράει στην Ευρώπη. Το άλλο το αστείο το ξέρετε; Είναι η μόνη χώρα που ασχολείται με το αν η σύζυγος του προέδρου και του κάθε επίσημου προσώπου θα φοράει ή όχι μαντίλα. ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΤΗΣ ΕΙΝΑΙ ΝΑ ΚΑΝΕΙ Ο,ΤΙ ΘΕΛΕΙ. Αν θέλει ας τη φοράει κι αν θέλει ας μην τη φοράει. Δηλαδή ως χώρα έχετε λύσει όλα σας τα προβλήματα και το μόνο που σας απασχολεί πλέον είναι το θέμα της μαντίλας; ΜΠΡΑΒΟ! ΜΠΡΑΒΟ! ΜΠΡΑΒΟ! Έλεος ρε σεις, λίγη σοβαρότητα δεν βλέπτε.

ΝΕΑ ΕΠΟΧΗ ΓΙΑ ΤΗΝ NATPRESH

Πριν από 5 μόλις μήνες μια ομάδα ανθρώπων αποφασίσαμε να δημιουργήσουμε μια εφημερίδα την NATPRESH, η οποία θα ήταν ουσιαστικά η φωνή των Πομάκων. Φυσικά ξεκινήσαμε με πολύ δειλά αλλά και προσεκτικά βήματα. Κανένας μας, ακόμα και ο πιο αισιόδοξος από τους συντελεστές της εφημερίδας δεν φανταζόταν ότι η NATPRESH θα είχε τέτοια εξέλιξη. Σήμερα η NATPRESH έχει ήδη κερδίσει την εκτίμηση και τον σεβασμό τόσο του κόσμου όσο και των υπόλοιπων ΜΜΕ. Με σταθερό ρυθμό

αποκτάει μια δύναμη στον χώρο της ενημέρωσης κι αυτό φαίνεται από τον αριθμό των συνδρομητών που συνεχώς αυξάνεται αλλά και από το γεγονός ότι μεγάλα μέσα ενημέρωσης πανελλαδικής εμβέλειας επαναπροβάλλουν θέματα που πρώτη η NATPRESH έχει προβάλλει. Για τον λόγο αυτό η εφημερίδα αναβαθμίζεται και από διέλιξη γίνεται τετρασέλιδη με την προσθήκη αρκετών νέων στοιχείων. Μοναδικός μας στόχος πέρα από την προβολή της αλήθειας και μόνο, είναι να κάνουμε την NATPRESH όσο πιο ευχάριστη

γίνεται για τους αναγνώστες της. ΣΑΣ ΕΥΧΑΡΙΣΤΟΥΜΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΜΠΙΣΤΟΣΥΝΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΗΘΙΚΗ ΣΤΗΡΙΞΗ ΠΟΥ ΜΑΣ ΔΕΙΧΝΕΤΕ. Εσείς είστε η δύναμη μας. Επίσης, θα θέλαμε να σας ενημερώσουμε πως σε περίπτωση που δεν παραλάβετε την εφημερίδα μέχρι τις 30 του μήνα, μπορείτε να επικοινωνήσετε στα παρακάτω τηλέφωνα για να σας την ξαναστείλουμε.

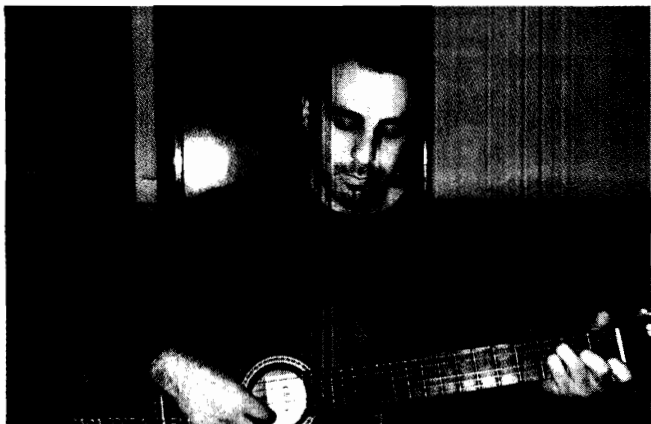
ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΚΕΪΒΑΝΙΔΗΣ

Θα είμαι δίπλα σας όσο χρειαστεί

Στο τεύχος αυτού του μήνα έχουμε την τιμή και την χαρά να φιλοξενούμε έναν άνθρωπο πολυδιάστατο ο οποίος στον ελάχιστο ελεύθερο χρόνο του προσπαθεί να βοηθήσει με τον δικό του τρόπο τους Πομάκους της Θράκης.

NAT.: Κύριε Κεϊβανίδη υπήρξατε ένα από τα πιο βασικά στελέχη του ΛΑ.Ο.Σ στην Ξάνθη αλλά λίγο πριν από τις νομαρχιακές εκλογές του 2006 αποφασίσατε να αποχωρήσετε από την παράταξη αυτή και γενικότερα από τον χώρο της πολιτικής. Γιατί αυτή η ξαφνική αποχώρηση;

Δ.Κ.: Για την παρουσία μου στο ΛΑ.Ο.Σ στην Ξάνθη μόνο μία φράση έχω να πω. Ήλθον είδον και απήλθον. Η αποχώρησή μου από το ΛΑ.Ο.Σ οφείλεται σε προσωπικούς λόγους μαζί με κάποια ιδιαίτερα θέλω, ως προς την μουσουλμανική μειονότητα τα οποία ποτέ δεν πραγματοποιήθηκαν. Τότε που μαζί κ. Καραχότζα κάναμε περιοδείες στα πλαίσια της προεκλογικής πορείας των νομαρχιακών εκλογών, τότε που όλοι εσείς δίνατε τον δικό σας προσωπικό αγώνα στο ψηφοδέλτιο, τότε που στην πορεία αυτής της εκλογικής μάχης ήταν και ο Δ. Κολάτος, εγώ προτίμησα να μείνω έξω γιατί πίστευα ότι από κεντρικά στελέχη του κόμματος υπήρχε εκμετάλλευση



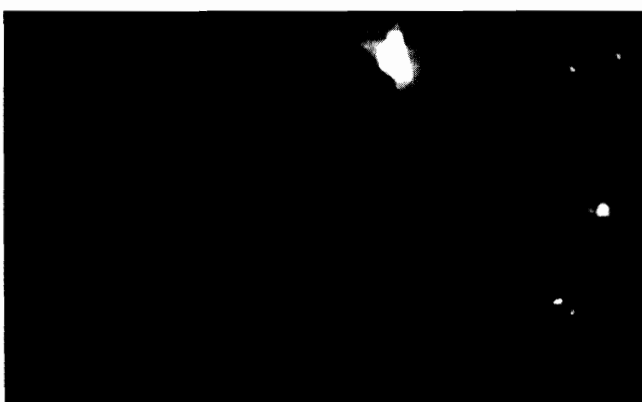
ορισμένων καταστάσεων και γεγονότων. Δεν πιστεύω ότι για την πλάνη αυτή έχει ευθύνες ο κ. Καρατζαφέρης. Η γνωριμία μου μαζί του και οι μετέπειτα επαφές μου μ' αυτόν μου φανέρωσαν έναν άνθρωπο ο οποίος σε καμιά περίπτωση δεν είναι λαοπλάνος, δεν είναι πολιτικάντης. Είναι ένας αρχηγός κόμματος που ενδιαφέρεται για όλους τους πολίτες και γενικότερα για τα γνωστά σε όλους μεγάλα και μικρά προβλήματα της χώρας μας. Απλώς κάποιες συγκυρίες της εποχής με έβγαλαν εκτός εκλογικής μάχης γιατί, όπως συχνά λέτε κι εσείς, ήθελα να ασχοληθώ με το δάσος και όχι με το δένδρο.

NAT.: Μια και αναφερθήκατε στον κ. Δημήτρη Κολάτο θα ήθελα τη γνώμη σας γι' αυτόν τον άνθρωπο.

Δ.Κ.: Ο Δ. Κολάτος έδωσε την δική του μάχη σ' αυτές τις εκλογές αλλά στάθηκε πολύ άτυχος γιατί δεν είχε δίπλα του τους κατάλληλους ανθρώπους τόσο στο ψηφοδέλτιο όσο και από άποψη κόμματος. Ο Δ. Κολάτος είναι ένας καλλιτέχνης ο οποίος εδώ και πολλά χρόνια δίνει πολλά και σημαντικά στοιχεία στον Ελληνικό πολιτισμό και μου έμαθε κι εμένα να βλέπω τα πράγματα από ένα πιο υψηλό καλλιτεχνικό επίπεδο. Μπορεί να ατύχησε σ' αυτές τις εκλογές, αλλά να ξέρει πως στην Θράκη υπάρχουν πολλοί άνθρωποι που τον εκτιμούν και τον σέβονται. Μακάρι τότε κι εγώ να μπορούσα να τον βοηθήσω στο δύσκολο αγώνα που έδωσε.

NAT.: Ως στέλεχος του ΛΑΟΣ είχατε εκφράσει μια επιθυμία και μια διάθεση να βοηθήσετε τους Πομάκους της Θράκης να διατηρήσουν την γλώσσα και τον πολιτισμό τους. Τώρα που είστε πλέον εκτός πολιτικού χώρου εξακολουθείτε να έχετε την ίδια διάθεση;

Δ.Κ.: Η λέξη διάθεση δεν έχει καμία σχέση με το κόμμα,



Δημήτρης Κεϊβανίδης

η αποχώρησή μου από το ΛΑΟΣ δεν σημαίνει πως η διάθεση αυτή έπαψε να υπάρχει. Αν όχι εξειδικευμένα ως υπεύθυνος μειονότητας κάποιου κόμματος, ως άνθρωπος και ως καλλιτέχνης, προσπαθώ να είμαι δίπλα στους Πομάκους χαράζοντας πλέον μια κοινή πορεία μαζί τους γιατί αν πριν από λίγους μήνες είχα μόνο έναν φίλο τώρα έχω πάρα πολλούς φίλους Πομάκους με τους οποίους έχουμε κοινά θέλω, κοινές ιδέες και μαζί πλέον κάνουμε έναν αγώνα ως προς το δικαίωμα τους στην γλώσσα, στην λαογραφία και κυρίως στο δικαίωμα τους να είναι Έλληνες Πομάκοι μουσουλμάνοι και όχι να είναι αυτό που κάποιοι με το ζόρι προσπαθούν να τους επιβάλουν. Οι νέες γενιές των Πομάκων πρέπει να γνωρίζουν την αληθινή τους ταυτότητα. Η ιστορία μας έχει διδάξει πως όποιος χάνει το παρελθόν του δεν έχει μέλλον.

NAT.: Σήμερα ο Δ. Κεϊβανίδης ως συνθέτης πλέον πώς σκέφτεται και πώς μπορεί να βοηθήσει τους Πομάκους;

Δ.Κ.: Δεν πιστεύω ότι υπάρχει άνθρωπος που να μην μπορεί να βοηθήσει σε κάτι. Γενικά η λέξη βοηθώ είναι η κατάθεση ψυχής ενός ανθρώπου στον ελεύθερό του χρόνο. Επιθυμία μου είναι να συγκροτηθεί μια δημιουργική καλλιτεχνική δικλειδα η οποία θα έχει δύο στοιχεία. Πρώτον θα πρεσβεύει τον πολιτισμό των Πομάκων και δεύτερον θα στείλει ένα πολιτικό μήνυμα. Ήδη ήμασταν σε μια φάση όπου δημιουργούμε ένα CD με Ελληνικούς και Πομάκικους στοίχους σε έναν ροκ χαρακτήρα όπου οι τραγουδιστές θα δώσουν με μια δική τους πνοή την καλλιτεχνική διάσταση που μπορεί να δώσει αυτή η δουλειά. Τα τραγούδια θα μιλάνε για την ζωή των Πομάκων, για τα παράπονά τους, για τις καρδιές τους, για τα όνειρά τους και για το γύρισμα της πλάτης από την Ελληνική πολιτεία και γενικότερα από όλους τους Έλληνες προς αυτούς τους ανθρώπους. Τα τραγούδια αυτά θα λένε πως με δικά μας λάθη έχουμε απομακρύνει αυτούς τους ανθρώπους από δίπλα μας και κάθε μέρα τους δικάζουμε δίχως λόγο και όλα αυτά απέναντι στους αρχαιότερους ίσως Έλληνες.

NAT.: Από πότε αρχίσατε να έχετε σχέσεις με τους Πομάκους;

Δ.Κ.: Από παιδί ακόμα θυμάμαι να πηγαίνω με τον πατέρα μου για δουλειά στην οικοδομή όπου υπήρχαν και αρκετοί Πομάκοι εργάτες. Η συνύπαρξή μου μ' αυτούς τους ανθρώπους σε μια δουλειά τόσο σκληρή με βοήθησε να δεθώ μαζί τους. Ήταν άνθρωποι γεμάτοι καλοσύνη, αγάπη και ζεστασιά, αντί για μένα πάντα εκείνοι σήκωναν τα βαριά αντικείμενα της δουλειάς, πάντα με προσκαλούσαν να γευματίσω μαζί τους την ώρα του φαγητού. Θυμάμαι την

περίοδο του ραμαζανιού να δουλεύουν χωρίς σταματημό, παρόλο που δεν μπορούσαν να φάνε ούτε ένα κομμάτι ψωμί και να πιούνε ένα ποτήρι νερό. Αργότερα στο γυμνάσιο είχα πολλούς Πομάκους συμμαθητές με τους οποίους μοιραζόμουν τα πάντα, ακόμα και την τυρόπιτα, ενώ σχεδόν πάντα βοηθούσαμε ο ένας τον άλλον στα μαθήματα. Μερικές φορές κάποιες όμορφες Πομάκες τραβούσαν την προσοχή και το ενδιαφέρον μου. Οι Πομακοπούλες είναι πολύ όμορφες, κυρίως όταν φοράνε τα παραδοσιακά τους ρούχα. Από όλα αυτά καταλαβαίνετε ότι μόνο τυχαία δεν είναι η σημερινή μου παρουσία στο πλευρό αυτών των ανθρώπων. Θα είμαι δίπλα τους όσο χρειαστεί και ελπίζω να μην κατηγορηθώ ποτέ από αυτούς τους ανθρώπους για κάποια λάθη που άθελα μου μπορεί να κάνω.

NAT.: Πιστεύετε πως το Ελληνικό κράτος ήταν εντάξει απέναντι στους Πομάκους και γενικότερα απέναντι στους μουσουλμάνους της Θράκης ή θα έπρεπε να είχε κάνει κάτι παραπάνω;

Δ.Κ.: Το κράτος για διάφορους λόγους δεν ήταν ποτέ εντάξει απέναντι σ' αυτούς τους ανθρώπους. Εγώ ούτε πολιτικός είμαι ούτε ιστορικός, πιστεύω πως αν το κράτος ήθελε να κρατήσει μια αρμονική σχέση με τους μουσουλμάνους της Θράκης θα το είχε κάνει. Όμως όλοι γνωρίζουμε πως το Ελληνικό κράτος έχει μάθει να παίρνει πολλά και να δίνει πολύ λίγα. Εδώ και δεκαετίες δημοκρατία ακούμε και δημοκρατία δεν βλέπουμε. Εγώ νομίζω πως πρέπει να γίνουν ριζικές αλλαγές, να γίνουν μειονοτικά σχολεία όπου θα διδάσκεται η Πομάκικη γλώσσα, να γίνει ένταξη των μουσουλμάνων σε όλους τους τομείς. Όσο το κράτος θα αντιμετωπίζει τους μουσουλμάνους της Θράκης ως μειονότητα, δηλαδή ως ένα ξένο κομμάτι σ' αυτήν την ώρα το μόνο που θα πετυχαίνει είναι να κάνει μια τρύπα στο νερό. Η διαφορετική θρησκεία και η διαφορετική γλώσσα αυτών των ανθρώπων δεν είναι λόγοι για να τους θεωρούμε μειονότητα. Μειονότητα είναι εκείνοι που θέλουν να ξεχωρίζουν από τους άλλους και τραβάνε την δική τους πορεία. Κάτι τέτοιο δεν συμβαίνει με τους Πομάκους.

NAT.: Το γεγονός πως όσοι ασχολούνται με την Πομάκικη γλώσσα και με τον Πομάκικο πολιτισμό δέχονται έναν ανελέητο πόλεμο από εκείνους που βγάζουν σπυριά κάθε φορά που ακούνε για Πομάκους σας φοβίζει καθόλου;

Δ.Κ.: Είναι ώρα για δουλειά. Το θέμα δεν είναι η άλλη πλευρά αλλά η δική μας. Όλα εξαρτώνται από το τι θα κάνουμε εμείς. Αν θέλουμε πραγματικά να βοηθήσουμε πρέπει να αποβάλουμε κάθε φόβο μας. Δεν είναι δυνατόν εν έτη 2007 να φοβόμαστε την άλλη πλευρά. Αυτή η νοοτροπία μας πρέπει επιτέλους να αλλάξει. Όλα είναι θέμα μιας δικής μας καλής οργάνωσης. Η αρχή έχει γίνει και τώρα πλέον ο καθένας μας πρέπει να βοηθήσει με τον τρόπο που μπορεί. Οι Πομάκοι παρά τα μεγάλα προβλήματα που αντιμετωπίζουν, έχουν το ψυχικό σθένος να αγωνίζονται για τα θέλω και για τα πιστεύω τους. Εμείς έχουμε την υποχρέωση να σταθούμε στο πλάι τους. Είναι τραγικό τα παιδιά των Πομάκων που έχουν ως μητρική γλώσσα την Πομάκικη, στο σχολείο να διδάσκονται Ελληνικά, Τούρκικα, Αραβικά και Αγγλικά. Πόσο να αντέξει το μυαλό αυτών των παιδιών. Ευτυχώς που υπάρχουν άνθρωποι που με πολύ μεγάλο ρίσκο αγωνίζονται να παραμείνουν αυτό που είναι. Όλοι μαζί συνεχίζουμε τον αγώνα χωρίς να φοβόμαστε κανέναν.

ΔΕΝ ΜΑΣ ΠΕΡΙΣΣΕΥΕΙ ΚΑΝΕΝΑΣ ΝΕΟΣ

Τραγική κατάληξη για έναν μαθητή 18 ετών είχε η πενθήμερη εκδρομή του ΤΕΕ Γλαύκης στην Κέρκυρα. Ο άτυχος νεαρός στην προσπάθειά του να σώσει άλλον συμμαθητή του, πνίγηκε στην πισίνα του ξενοδοχείου που διέμεναν. Το συμβάν έγινε κάτω από άγνωστες ακόμα συνθήκες στις 04:30 τα ξημερώματα. Το πιο εύκολο για όλους μας είναι να αρχίσουμε να καταλογίζουμε ευθύνες στον καθένα. Σίγουρα κάποιοι φταίνε για τον άδικο χαμό του νεαρού μαθητή, αλλά την μεγαλύτερη ευθύνη φέρουν αυτοί που καθιέρωσαν αυτού του είδους τις εκδρομές, οι οποίες γίνονται χωρίς κανένα σκοπό και νόημα. Οι εκδρομές αυτές δεν έχουν κανέναν εκπαιδευτικό χαρακτήρα, μοναδικός τους στόχος είναι η εκτόνωση και το ξεφάντωμα των μαθητών. Μόνο που το ξεφάντωμα αυτό κάποιοι το πληρώνουν πολύ ακριβά, αφού θρηνούμε θύματα. Δεν θα πούμε πολλά λόγια, η πρότασή μας είναι μία και είναι ξεκάθαρη. STOP σ' αυτές τις εκδρομές, ΔΕΝ ΜΑΣ ΠΕΡΙΣΣΕΥΕΙ ΚΑΝΕΝΑΣ ΝΕΟΣ.

ΕΥΠΝΗΣΤΕ ΡΕ!!!

Μόνοι μας τα λέμε, μόνοι μας τα ακούμε. Μάλλιασε η γλώσσα μας, βράχνιασε η φωνή μας αλλά στου κουφού ή μάλλον στης πολιτείας την πόρτα όσο θέλεις βρόντα. Τόσο καιρό που φωνάζουμε και σε κουφούς να απευθυνόμαστε θα έβρισκαν έναν τρόπο να μας ακούσουν. Το να είναι κανείς κουφός δεν σημαίνει πως δεν έχει και μυαλό, το να είναι όμως πολιτικός σημαίνει πως έχει μυαλό μόνο για κομπίνες και απάτες. Τώρα βέβαια και με το δικίο τους. Τα 300 διακοσμητικά αντικείμενα της Βουλής σιγά να μην αφήσουν τις βίλες και τα κότερά τους για να ασχοληθούν με τον απλό λαό. Γιατί να το κάνουν άλλωστε; Εκείνοι έχουν το καρπούζι εκείνοι και το μαχαίρι. Φταίμε εμείς οι μαλάκες που τους ψηφίζουμε και τους δώσαμε την ευκαιρία από κακομοίρηδες να γίνουν άνθρωποι. Και το αποτέλεσμα φυσικά είναι ένα και γνωστό. Εκείνοι μας πηδάνε κι εμείς τους λέμε και ευχαριστώ. Γλάστρες και συμφεροντολόγοι είναι όλοι τους. Το μόνο που τους νοιάζει είναι να μην χάσουν την καρέκλα τους. Φυσικό είναι αφού κανένας τους δεν έχει μάθει να δουλεύει και γιατί να δουλέψουν άλλωστε, αφού υπάρχουν 10.000.000 Έλληνες που δουλεύουν γι' αυτούς.

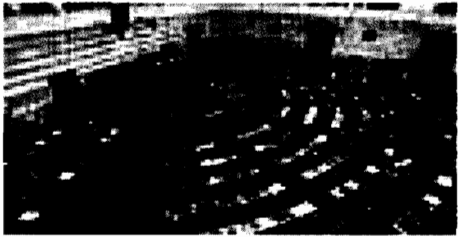
Αλλά το καλό και το σωστό να λέγεται, στην χώρα μας έχουμε δημοκρατία. Τώρα αν μουσουλμάνοι της Θράκης που ισχυρίζονται ότι είναι Έλληνες πολίτες βάζουν σε κίνδυνο την ζωή τους είναι άλλο θέμα, εμείς πάντως δημοκρατία έχουμε. Αν τα μέλη του συλλόγου Πομάκων Ξάνθης ζούνε καθημερινά σε ένα κλίμα τρομοκρατίας γιατί τόλμησαν να πουν πως δεν είναι Τούρκοι αλλά είναι Πομάκοι, είναι άλλο θέμα, εμείς πάντως δημοκρατία έχουμε. Το αν με υφυπουργό αγροτικής ανάπτυξης έναν Ξανθιώτη οι αγρότες μας πουλάνε τα καπνά τους με €0.60 το κιλό είναι άλλο θέμα, εμείς πάντως δημοκρατία έχουμε. Δηλαδή έτσι και εκλέξουμε κάποτε πρωθυπουργό Ξανθιώτη οι αγρότες μας θα πληρώνουν κι από

τα μέλη του Πολιτιστικού Συλλόγου Πομάκων Ξάνθης χρειάζονται 24ωρη προστασία από την αστυνομία για να μπορούν να κυκλοφορούν στην ίδια τους την πατρίδα; Τι πρέπει δηλαδή να γίνει για να παρέμβει ο εισαγγελέας, μήπως πρέπει πρώτα να θρηνησουμε θύματα; Από πού κι ως πού έχετε την απαίτηση οι μουσουλμάνοι της Θράκης να αισθάνονται Έλληνες, εσείς κάνετε τίποτα γι' αυτό; ΕΙΣΤΕ ΕΛΛΗΝΕΣ ΕΣΕΙΣ ΡΕ; Τα α...υτά σας ξύνετε όλη την μέρα και μιλάτε για δημοκρατία.

Αντε να ανοίξετε κανένα λεξικό μήπως και μάθετε τι σημαίνει η λέξη δημοκρατία. Βάζετε ένα κοστούμι και μια γραβάτα και νομίζετε πως κάτι είστε. Καλά κάνουν οι μουσουλμάνοι της Θράκης και φωνάζουν πως είναι Τούρκοι, ακόμα κι εγώ που δεν το πιστεύω σε λίγο θα είμαι μαζί τους. Γιατί όχι; Πείτε μου πότε στάθηκε δίπλα μας η Ελλάδα, πότε μας βοήθησε, πότε μας αντιμετώπισε σαν Έλληνες πολίτες; ΠΟΤΕ, ΠΟΤΕ, ΠΟΤΕ!!! Όταν ο Τούρκος πρόξενος στις ανοιχτές ομιλίες του στα πομακοχώρια κάνει λόγο για Τούρκους μουσουλμάνους στην Θράκη, οι δικοί μας πολιτικοί τον χειροκροτούν!!! ΝΤΡΟΠΗ ΣΑΣ!!! Εμείς δεν έχουμε κανέναν λόγο να τα βάλουμε με το Τουρκικό προξενείο, οι άνθρωποι αυτοί κάνουν απλώς άσσογα την δουλειά τους. ΕΣΕΙΣ ΠΟΥ ΕΙΣΤΕ; ΤΙ ΚΑΝΕΤΕ; ΤΙ ΕΧΕΤΕ ΝΑ ΑΝΤΙΠΑΡΑΤΕΞΕΤΕ ΑΠΕΝΑΝΤΙ ΣΤΗΝ ΕΠΕΚΤΑΤΙΚΗ ΤΟΥΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗ; Κότερα βίλες και τα συναφή. Δωροδοκίες, μίζες, σκάνδαλα και το χειρότερο απ' όλα, ΜΙΑ ΑΤΕΛΕΙΩΤΗ ΑΠΡΑΓΙΑ ΠΟΥ ΥΠΟΔΗΛΩΝΕΙ ΥΠΟΤΑΓΗ. ΚΑΙ ΠΑΛΙ ΝΤΡΟΠΗ ΣΑΣ!!!

Για τον εκτουρκισμό των μουσουλμάνων της Θράκης, περισσότερο απ' όλους φταίνει οι 300 της βουλής μας. Ρε 'σεις, θα ξυπνήσουν οι 300 του Λεωνίδα και θα σας φάνε ζωντανούς!!! Και μακάρι να ξυπνήσουν, γιατί με την πάροδο του χρόνου όχι μόνο οι μουσουλμάνοι της Θράκης θα γίνουν Τούρκοι, αλλά και η ίδια η Θράκη θα γίνει Τουρκική και τότε θα είναι πολύ αργά για οποιαδήποτε παρέμβαση. Ευπνήστε ρε 'σεις εκεί στην βουλή, αποδείξτε μας επιτέλους πως τα τιμάτε τα παντελόνια που φοράτε. Αποδείξτε μας ότι μπορείτε να διορθώσετε την κατάσταση που επικρατεί. ΑΠΟΔΕΙΞΤΕ ΜΑΣ ΟΤΙ ΕΙΣΤΕ ΕΛΛΗΝΕΣ!!! Πρέπει επιτέλους να το καταλάβετε πως είναι τιμή και χαρά για σας που οι μουσουλμάνοι της Θράκης νιώθουν Έλληνες και όχι Τούρκοι. Ποτέ σας δεν το εκτιμήσατε αυτό.

πάνω για να τους πάρουν τα καπνά; Ρε α στο διάβολο όλοι σας, γλάστρες, άχρηστοι, που το μόνο που ξέρετε να κάνετε είναι να ρουφάτε το αίμα μας. Πού είναι ρε οι αρχές; Τι κάνουν την ώρα που εμείς απεγνωσμένα ζητάμε μια βοήθεια για να σωθούμε από τα πυρά του Τουρκικού προξενείου; Που είναι η αόρατη αυτή δημοκρατία σας που μας δίνει το δικαίωμα να είμαστε κι εμείς Έλληνες; Πού είναι το κωλοκράτος σας την ώρα που



(συνέχεια από τη σελίδα 1)

Στο σημείο αυτό, οφείλουμε να ευχαριστήσουμε θερμά τον κ. Α. Γεωργιάδη καθώς και τον τηλεοπτικό σταθμό ΤΗΛΕΑΣΤΥ, που χάρη στη βοήθειά τους, σε τρεις μόλις μέρες διπλασιάστηκε ο αριθμός των συνδρομητών μας. Επίσης, ευχαριστούμε θερμά τον κ. Κώστα Καραϊσκό, εκδότη του «ΑΝΤΙΦΩΝΗΤΗ», που κι αυτός με τη σειρά του βοήθησε πάρα πολύ στην αύξηση του αριθμού των συνδρομητών μας, αλλά και πέραν τούτου κάθε μήνα μας ανέχεται και μας βοηθά σε κάποια τεχνικά θέματα, ώστε να τυπωθεί η εφημερίδα μας. Τέλος, ευχαριστούμε την εφημερίδα «Το Παρόν» και το «ΧΡΟΝΟ» στην Κομοτηνή, που αφιέρωσαν κάποια άρθρα στην προσπάθεια που καταβάλλουμε, καθώς και φιλοξένησαν συνέντευξη του εκδότη της εφημερίδας μας, κ. Καρα Χότζα Σεμπιδίν. Α ναι, ευτυχώς που το θυμήθηκα. Θα με λέγατε κι αγάριστο. Ευχαριστούμε εκ βάθρων καρδιάς και την εφημερίδα «MILLET» για την αγάπη που επανηλλημένα επιδεικνύει σ' αυτό που κάνουμε αλλά και για το κοράγιο που απλόχερα μας προσφέρει, ώστε να διαβούμε το δύσκολο δρόμο της ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ ΤΩΝ ΠΟΜΑΚΩΝ ΩΣ ΓΝΗΣΙΟΥΣ ΜΟΥΣΟΥΛΜΑΝΟΥΣ ΕΛΛΗΝΕΣ ΠΟΛΙΤΕΣ. Παιδιά, κι εμείς σας αγαπάμε και σας στηρίζουμε, να 'στε σίγουροι γι' αυτό!!! Πάντως, παρά την αμοιβαία

αγάπη που μας διακρίνει, συστήνουμε σε κάποιους συναδέλφους της «MILLET» που πιθανόν να έχουν πρόβλημα με την πίεσή τους, να (μη) διαβάζουν τακτικά την εφημερίδα μας.

Τέλος, οφείλουμε να απονέμουμε τα «έδσημα» αφιερώνοντας ακόμα λίγες γραμμές στην Ελληνική πολιτεία, ώστε να είστε ενήμεροι αγαπητοί μας αναγνώστες, για την τραγική πραγματικότητα. Καθημερινά δεκάδες συμπατριώτες μας από όλη την Ελλάδα μας τηλεφωνούν για να γίνουν συνδρομητές της NATIPRESH τη στιγμή που οι 300 της βουλής μας - πλην δύο(!!!) εξαίρεσεων -, απέφυγαν την παραμικρή βοήθεια. Πιο συγκεκριμένα, πριν από τρεις μήνες, με σχετική επιστολή στην οποία επισυνάψαμε και τα πρώτα φύλλα της εφημερίδας μας, τους ενημερώσαμε για την προσπάθεια που κάνουμε. Φυσικά, δε συζητάμε για ουσιαστική βοήθεια, αλλά ούτε συνδρομητές γράφτηκαν ούτε ένα τηλέφωνο δε μας πήραν, έτσι για να μας ενθαρρύνουν λίγο. Κοινώς, δεν καταδέχονται να πληρώσουν 20€ ετησίως για να βοηθήσουν μια πατριωτική προσπάθεια. Προφανώς, για κάποιους... λόγους, θα τους ενοχλούσε η εφημερίδα μας στα γραφεία τους. ΕΣΕΙΣ ΚΑΙ Η MILLET κύριοι. Για μία ακόμη φορά, ΝΤΡΟΠΗ!!!

ΤΗΛΕΦΩΝΑ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ

2541066853, 6949153001

2531023066, 6947125675

Ποταμιόμυς

Τράπεζα ΚΥΠ ΡΟΥ

Τ.κ. 16374966
ΠΡΟΣΟΧΗ, ΜΗΝ ΠΕΙΤΕ ΟΧΙ!!!

Σαν βόμβα έσκασε η πρόταση του ισχυρού άνδρα της ΜΗΧΑΝΙΚΗΣ

Α.Ε. κ. Πρόδρομο Εμφιετζόγλου για την δημιουργία έδρας Πομάκικης Γλώσσας στο Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης. Μάλιστα ο γνωστός για την τεράστια συμβολή του στην καταγραφή της Πομάκικης γλώσσας επιχειρηματίας, δηλώνει πρόθυμος να αναλάβει εξ ολοκλήρου τις λειτουργικές δαπάνες της εν λόγω έδρας για δέκα ολόκληρα χρόνια. Το θέμα αυτό αναμένεται τις επόμενες μέρες να πάρει τεράστιες διαστάσεις αφού σύμφωνα με έγκυρες πληροφορίες μας ο κ. Εμφιετζόγλου θα προχωρήσει σε συζητήσεις με τους αρμόδιους κρατικούς φορείς για το θέμα αυτό. Σίγουρα για μας, τους Πομάκους της Θράκης, η πρόταση αυτή του κ. Εμφιετζόγλου ήταν ένα όνειρο ζωής. Μας στενοχωρεί όμως που αυτό που εδώ και - τουλάχιστον - 30 χρόνια έπρεπε να είχε κάνει το Ελληνικό κράτος, έρχεται να το κάνει ένας ιδιώτης. Ποτέ όμως δεν είναι αργά, αν η πατρίδα μας θέλει μπορεί έστω και τώρα να διορθώσει τα αμέτρητα λάθη του παρελθόντος και να εγκρίνει την γενναία αυτή πρόταση του κ. Εμφιετζόγλου. Για να διασωθεί η Πομάκικη γλώσσα και ο πλούσιος πολιτισμός των Πομάκων χρειάζονται πολλές επιστημονικές μελέτες, πολλή δουλειά και φυσικά η συμπαράσταση του κράτους. Αν η πολιτεία αρνηθεί την πρόταση του κ. Εμφιετζόγλου θα έχει διαπράξει το μεγαλύτερο έγκλημα κατά των Πομάκων της Θράκης και ουσιαστικά θα έχει παραδώσει την Θράκη μας στους Τούρκους. Ας ξυπνήσουν επιτέλους έστω και τώρα οι αρμόδιοι γιατί η Θράκη μας σιγά σιγά χάνεται κι αυτοί κοιμούνται τον ύπνο του δικαίου.



Πρόδρομος Εμφιετζόγλου

ΠΡΩΤΟΜΑΓΙΑ 2007 - ΞΑΝΘΗ

Ελάχιστοι ήταν οι Ξανθιώτες που έμειναν στα σπίτια τους την φετινή Πρωτομαγιά. Η μαζική αυτή έξοδος των Ξανθιωτών, χριστιανών και μουσουλμάνων, δείχνει την ανάγκη του κόσμου να ξεφύγει από το στρες και το άγχος της καθημερινότητας και να αφιερώσει λίγο χρόνο σε οικογένεια και φίλους αφού δεν είναι λίγοι εκείνοι που κάνουν διπλή δουλειά, ή ο ένας εκ των συζύγων εργάζεται το πρωί και ο άλλος το βράδυ, με αποτέλεσμα να βρίσκονται ελάχιστα μεταξύ τους.



Πρωτομαγιά στην περιοχή του Γέρακα

Η Πρωτομαγιά όμως, είναι επίσης και μια καλή ευκαιρία και αφορμή για να βρεθεί ο άνθρωπος πιο κοντά στην φύση και οι Ξανθιώτες δεν την έχασαν την ευκαιρία αυτή. Χιλιάδες Ξανθιώτες την ημέρα εκείνη επισκέφτηκαν τα βουνά και τα καταπράσινα τοπία της ορεινής Ξάνθης αν και κατά το μεσημεράκι τους τα χάλασε ο καιρός. Οι δυνατές βροχές ανάγκασαν πολλούς να φύγουν πιο νωρίς απ' ό,τι υπολόγιζαν.

PROTOMAYÁ 2007 – ISKÉCHE

Birkáchkishi yálnis Iskéchevläne si sedâho fâf kóshkene na búsenâshnos protomayá. Po mlózi ten, müslümané i hristiyâne bého navón i ad inazí ye belní ta vritsi ishtot da astávet za annók déne rábatono i da izlézot navón, da so vídet sas hanôno i sas arkadáshene. Mlôzi právet dve rábafi i fâf anni hané adinîyen rábati sabálîyin i drúgîyen at pláden i zattó so vídavot mífko. Allá protomayása ye hubgá i za da dóydot insános po blízgo pri bayírese, pri barchínise i pri tsístoso havó i Iskéchevläne na gubôt inakvîne déne. Binlérje Iskéchevläne fâf itók déne abídeho barchínîne i zelénîne mestá allá mi vremôto adbáy rábatoto. Na pláden zafátí da letí hîzîl i mlózi so vórnahe na kóshkene.

Η ΥΠΟΨΗΦΙΑ ΥΠΕΡ ΝΟΜΑΡΧΗΣ ΤΟΥ ΠΑΣΟΚ (ΔΙΚΗΓΟΡΟΣ) ΓΙΟΥΛΑ ΜΠΕΓΙΑΖ ΚΑΡΑΧΑΣΑΝ, ΣΥΜΜΕΤΕΧΕΙ ΕΝΕΡΓΑ ΣΕ ΠΑΡΑΝΟΜΟ ΜΕ ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΑΡΕΙΟΥ ΠΑΓΟΥ, ΣΥΛΛΟΓΟ

Πριν από λίγο καιρό η NATPRÉSH με δημοσίευσή της είχε προβάλει τις προκλητικές για πολλούς δραστηριότητες της κ. Καραχασάν στα Πομακοχώρια της ορεινής Ξάνθης. Πιο συγκεκριμένα, είχαμε καταγγείλει πως η υποψήφια υπέρ νομάρχης του ΠΑΣΟΚ εξακολουθεί να περιοδεύει στα χωριά των Πομάκων και να προσπαθεί να τους πείσει πως όλοι οι μουσουλμάνοι της Θράκης είναι Τούρκοι και όχι Έλληνες - Πομάκοι μουσουλμάνοι. Φυσικά η κ. Καραχασάν έσπευσε να μας διαψεύσει αμέσως, αλλά λογάρισε χωρίς τον ξενοδόχο και νόμιζε πως το θέμα αυτό θα σταματούσε εκεί. Εμείς έχουμε μάθει αυτά που λέμε να μπορούμε και να τα αποδεικνύουμε κι αυτό θα κάνουμε και με την κ. Καραχασάν. Στην παρακάτω φωτογραφία, εμφανί-



Θαμναστε την... Ελληίδα Καραχασάν

ζεται να ψηφίζει στις εκλογές της ΤΟΥΡΚΙΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΞΑΝΘΗΣ (Τ.Ε.Ξ.), που βάσει των άρθρων 105 και 81 του Αστικού Κώδικα της χώρας μας, είναι παράνομη. Οι εκλογές παρ' όλη αυτά όμως έγιναν στις 15-04-2007 και η συμμετοχή της εν λόγω κυρίας, αποτελεί για μας τη μεγάλη δικαίωση. Καμαρώστε την και κυρίως ως την καμαρώσει ο κ. Παπανδρέου αφού εδώ και 3 χρόνια η κ. Καραχασάν συμμετέχει στην Τ.Ε.Ξ άρα και ο κ. Παπανδρέου γνώριζε πολύ καλά ποια είναι, όταν την επέλεγε για την θέση της υπέρ νομαρχίας.

Εντελώς πληροφοριακά αναφέρουμε πως τις εκλογές τις Τ.Ε.Ξ χαιρέτησε ο κατά τα άλλα χαμηλών τόνων δήμαρχος Μύκης κ. Μουσταφά Αγά. Η κ. Καραχασάν ως πολιτικός της χώρας μας, αλλά κυρίως ως δικηγόρος, δηλαδή υπηρέτης της δικαιοσύνης όφειλε να δείξει περισσότερο σεβασμό στην Ελληνική νομοθεσία και στις αποφάσεις της δικαιοσύνης. Εδώ όμως συμβαίνει το ακριβώς αντίθετο. Η κ. Καραχασάν ούτε λίγο ούτε πολύ γράφει στα παλιά της τα παπούτσια τους νόμους και την δικαιοσύνη, αδιαφορεί εντελώς για τις αποφάσεις του ανώτατου δικαστηρίου της χώρας μας και συμμετέχει ενεργά σε έναν παράνομο σύλλογο. Το αν

είναι Τουρκάλα ή Ελληνίδα είναι το τελευταίο πράγμα που θα μπορούσε να μας απασχολήσει, ως δημόσιο πρόσωπο όμως και ως δικηγόρος θα έπρεπε να δίνει το καλό παράδειγμα στους υπόλοιπους Έλληνες και όχι να τους παρασέρνει σε τέτοιου είδους απαράδεκτες συμπεριφορές. Ας μην ξεχνάμε πως λίγο πριν από τις νομαρχιακές εκλογές του 2006 η κ. Καραχασάν δήλωνε Ελληνίδα μουσουλμάνα και έλεγε πως είναι πλαστογραφημένη η υπογραφή της στην αίτηση της για ένταξη στην Τ.Ε.Ξ (!!!), την οποία είχε παρουσιάσει ο κ. Τριανταφυλλόπουλος σε γνωστό τηλεοπτικό σταθμό.

Αλήθεια τι κάνουν εκεί κάτω στο ΠΑΣΟΚ, όρθιοι κοιμούνται; Δεν βλέπουν τα όσα σπουδαία κάνει η κ. Καραχασάν στην Θράκη ή μήπως τα επιδοκιμάζουν; Τι τραγική ειρωνεία θεέ μου, το ΠΑΣΟΚ που κάθε μέρα φωνάζει ότι αγωνίζεται για την διαφάνεια και για την καταπολέμηση της διαφθοράς έχει στις τάξεις του ανθρώπους σαν την κ. Καραχασάν. Πάντως το επίσημο ΠΑΣΟΚ δηλώνει πως το καλύπτει η δήλωση της κ. Καραχασάν ότι σέβεται τους Ελληνικούς νόμους. Ρε μήπως οι άνθρωποι δεν ξέρουν καλά Ελληνικά; Έτσι σέβεται η κ. Καραχασάν τους Ελληνικούς νόμους, με την συμμετοχή της σε παράνομους συλλόγους; Άντε ρε, δώξτε πρώτα την διαφθορά μέσα από το κόμμα σας και μετά ασχοληθείτε με τους άλλους. ΕΙΣΤΕ ΕΠΙΕΙΚΩΣ ΑΣΤΕΙΟΙ. Εμείς πάντως περιμένουμε τις κινήσεις του Γ. Παπανδρέου σχετικά με την κ. Καραχασάν, ελπίζουμε να μην μείνει και αυτή τη φορά αμέτοχος στις αποδεδειγμένες πλέον καταγγελίες μας. Εμείς κ. Παπανδρέου δεν κρεμόμαστε από τα αρ. δια κανενός και γι' αυτό έχουμε το θάρρος και την τόλμη να λέμε τα πράγματα με τ' όνομά τους. Ελπίζουμε πως κάποτε θα κάνετε το ίδιο κι εσείς.

ΜΑΘΕ ΝΑ ΜΙΛΑΣ ΠΟΜΑΚΙΚΑ

Το σωστό θα ήταν από το πρώτο ακόμα τεύχος της NATPRÉSH, να δημοσιεύσουμε το αλφάβητο της Πομακικής γλώσσας, όμως από δικό μας λάθος κάτι τέτοιο δεν έγινε. Ξέρουμε πως για να διαβάσει κανείς τα άρθρα που είναι γραμμένα στα Πομακικά πρέπει να γνωρίζει το αλφάβητο αυτής της γλώσσας και σας ζητάμε συγνώμη γι' αυτήν την παράλειψη μας. Ύστερα από πολλές δοκιμές που κράτησαν χρόνια καταλήξαμε πως το πιο κατάλληλο για την Πομακική γλώσσα αλφάβητο είναι αυτό που δημοσιεύουμε στη διπλανή στήλη. Το αλφάβητο αυτό πλέον χρησιμοποιείται μόνιμα σε όλες τις Πομακικές εκδόσεις. Επειδή εμείς πιστεύουμε πως η γλώσσα μας έχει προοπτικές εξέλιξης και προώθησης εκτός από την δημοσίευση της αλφαβήτου μας, από το επόμενο τεύχος μας θα έχουμε μια στήλη με λεξιλόγιο Πομακικό που θα συνοδεύεται από την απαραίτητη μετάφραση για όσους ενδεχομένως να θέλουν να αποκτήσουν μια πιο στενή επαφή με την γλώσσα των Πομάκων. Επίσης σε κάθε φύλο μας θα έχουμε και μερικές Πομακικές παροιμίες και όλα αυτά κόντρα σε εκείνους που θεωρούν νεκρή μια γλώσσα που την μιλάνε τουλάχιστον 40.000 άνθρωποι. Οι περισσότεροι θεωρούν πως η Πομακική γλώσσα είναι πολύ δύσκολη αλλά με τον καιρό θα διαπιστώσετε πως δεν είναι έτσι. Εμείς από το επόμενο τεύχος θα σας δώσουμε την δυνατότητα να γνωρίσετε καλύτερα τον πλούτο της γλώσσας μας και γιατί όχι να μάθετε να την μιλάτε.

ΝΑΪΧΙ SO DA DŪMISH POMÁTSKĪY

Právoto ta ye na birinjito éshite listo da be me kláli zhine hárfove kulandísavame za da písavame pomátskiy allá ad náshok yanlishlika gi na kládame. Znóme ta za da ispayé badín pomátskoso yaziye trábga nay napresh da zno hárfovene. Íma mlógo godíni atkák zafátme da práyme deyneméki za kotrí hárfove da kulandísavame za pomátskoso yaziye i zóhme karáre ta so iséy nay tamám to hárfove za da písavame pomátskiy. Níye fáf isóy gazéto váravame ta vrítisi umót da so nauchót da dúmet pomátskiy zattó ad drúganek mésetsa she ímame fáf gazéto so pa birkách pomátski réchki za da zafátite yavásh yavásh da so uchíte pomátskiy. Fáf gazétoso she klávame i pa birkách stáři pomátski dúmi máksus za da vídet vrítisi oti go pomátskoso dúmenye éshite íma i ne so ye zagubónalo atkák dúmet at 40000 kishí insán nagóre Mlózi ad vámi váravate ta ye pomátskoso dúmenye yátse belá allá she vídite ta ye ne iniy.

ΠΟΜΑΚΙΚΟ ΑΛΦΑΒΗΤΟ

Χαρακτήρας	Προφορά	Παράδειγμα
A a	όπως το ελληνικό α	apáshka - ουρά
Ä ä	μεταξύ α και ε	hläp - ψωμί
B b	ως μπ χωρίς το ένρινο μ	barchína - βουνό
Ch ch	ως τς παχύ	chela - μέλισσα
D d	ως ντ χωρίς το ένρινο ν	debñelo - χονδρό
E e	όπως το ελληνικό ε	elentrík - φακός
F f	όπως το ελληνικό φ	fchéra - χθες
G g	ως γκ χωρίς το ένρινο ν	glas - φωνή
H h	όπως το ελληνικό χ	hóreh - καρύδι
Ï ï	ως κλειστό ι	zhif - ζωντανός
I i	όπως το ελληνικό ι	ígtom - παίζω
K k	όπως το ελληνικό κ	kantár - ζυγαριά
L l	όπως το ελληνικό λ	limón - λεμόνι
M m	όπως το ελληνικό μ	mechka - αρκούδα
N n	όπως το ελληνικό ν	nahtár - κλειδί
O o	όπως το ελληνικό ο	óblak - σύννεφο
Ö ö	ως κλειστό ο	móso - κρέας
P p	όπως το ελληνικό π	pors - χώμα
R r	όπως το ελληνικό ρ	rémen - ζώνη
S s	όπως το ελληνικό σ	sórtse - καρδιά
Sh sh	ως σ παχύ	sháпка - σκούφος
T t	όπως το ελληνικό τ	téle - μοσχάρι
Ts ts	όπως το ελληνικό τς	tsäl - ολόκληρος
Tz tz	όπως το ελληνικό τς	atzát - πίσω
J j	ως τς παχύ	jügára - τσιγάρο
U u	όπως το ελληνικό ου	umrát - νεκρός
Ü ü	ως κλειστό ου	jüba - τσέπη
V v	όπως το ελληνικό β	vólek - λύκος
Y y	όπως το ελληνικό γι	yáto - φαγητό
Z z	όπως το ελληνικό ζ	zimá - χειμώνας
Zh zh	ως ζ παχύ	zhába - βάτραχος

Pomátski Pésne

Πομάκικα τραγούδια

Konstantínitse nevâsta (Κίδαρις)

Konstantínitse nevâsta
Tí chûla li si. Ne li si
Kaknó ye ustánalo
Na vórhan na Ivánovo?
Konstantína so fátili
Na dvána vrísa studéní
Na trine drúma shirókí.
Ot 'de sa haydúte doshlíli
Da Konstantína fátili?
- Konstantí, ot námi písano
Haydúte brátýa da mi ste?
Kumná da primázete
Paríne mi sa na kóne
Na kóne fáf dyusákine.
Ne kázah paríne náshimne
Am si sa náshi Konstantín
Za dvóyna mláda nevâsta
Za tvóyna séstra léstera.

Του Κωνσταντή νύφη

Του Κωσταντή νύφη
Το άκουσες ή όχι
Τι έχει γίνει
Στην κορυφή στο Ιβάνοβο;
Τον Κωσταντή έχουν πιάσει
Στις δυο κρύες βρύσες
Στα τρία φαριά μονοπάτια
Από πού έχουν έρθει οι κλέφτες
Και πιάσαν τον Κωσταντή;
- Κωσταντή γιατί σε μας έτσι ήτανε
Γραμμένο
Με τους κλέφτες αδέρφια να είμαστε;
Τι να σκοτώσετε
Αφού τα λεφτά είναι πάνω στο άλογο
Στο άλογο μέσα στο δισάκι
Δεν είπα πως έχω τα λεφτά στους
δικούς μου
Αλλά είναι δικά μας Κωσταντή
Για τη δική σου τη νεαρή νύφη
(γυναίκα)
Για τη δική σου ελεύθερη αδερφή.

NATPIPEΣ

Μηνιαία έκδοση

Έκδοση του Κέντρου
Πομακικών Ερευνών

Υπεύθυνος ύλης
Σεμπαϊδής Καρα Χότζα

Διεύθυνση αλληλογραφίας:
Αθανασίου Παριανού 8 69100
Κομοτηνή

Ηλεκτρονική Διεύθυνση:
kepoer@yahoo.gr

Τηλέφωνο 6947125675